

Entrée linguistique : Ecole et Société/ Entrée culturelle : Le clan.

Compétences travaillées :

**Lire et comprendre** : S'approprier le document en utilisant des repérages de nature différente, reconstitution de sens, mise en relation d'éléments significatifs (A2)

**Ecrire** : S'appuyer sur des stratégies à l'oral pour structurer son écrit. (A2)

**EFCK** : Comprendre le lien à l'invisible dans le monde kanak.

## Problématique : âriké na ki dö kââ na pâfâ rhëë yafi xinâ?

### PARTIE 1. Kétöné pèii.

#### Document 1. Rhëë yafi

Na wii na kaafu kétöné pâfâ pèii : pâfâ pèii kau mâ pâfâ pèii yafi. Na ki pwayèfi-ré na rha pèii kau, gèré böfi vi na ka törhûu daata töwè na ki gèré vâfâ waa rô ékafaé dönévâ. Aè na ki pwayèfi-ré na dèxâ pèii yafi, é böfi a'vènéxâi dèxâ rhëë yafi é wê a'pâgüfü yè-ré rô wêémwâ.

#### 1. A'cèi pè èrëwaa :

- êfê kétöné pâfâ pèii xinâ ?
- Jiè-ré waa pèii rô nékafö-ré ?
- Wîfi-ré vi a'pâgüfü yè-ré kétöné pâfâ rhëë yafi ?

#### 2. Pugèwè rô mēfê a'pwâgafa

Pèii / Pwayèfi / Rhëë yafi / Vâfâ waa / a'vènéxâi / a'pâgüfü / Wêémwâ

### PARTIE 2. Kétöné pâfâ kôii.

- Manuel est un jeune garçon très curieux. Son grand père lui a donné un vieux cahier où il a noté quelques remèdes. A partir de ces notes, Manuel a rédigé un petit résumé afin de le présenter en classe. Aide-le à rendre son texte plus cohérent en rajoutant les connecteurs suivants : « **böfi, mâ, töwè na ki, na ki** ».

Yeedi 12 Uuti nédö 1975

Ökââ-â na nô né pâfâ kôñ-ré é wê a'pâgüfü yè-nyâ.

Na ki pèii na gwâ-nyâ, gö böfi wâyö rhëë né nékwé ... kâwîfî rua léwéé-nyâ rô léwéé rhëë. Na ûfû-ré ... gö waa wakè ka yéé.

... kau na kerè<sup>1</sup> rô xi-nyâ, gö ... wâyö rhëë né kerè ûfû bèè yiö töwè na ki bèè döfu ... rhëë né mèèûbwê ... neŋexa i mwîfiö.

Aè ... möïö na léwéé-nyâ, gö böfi ara mèèdewi ûfû mèèôdû ... mèèdôfê ... mèèlölö.

Na ki kau na pixê, gö ... wâyö pâfâ rhëë pè ya kièö ûfû dèrè i bâo ... neŋe i mwîfiö.

<sup>1</sup>Tous les dépôts sur la langue causés par la fièvre ou un mauvais état de l'intestin.

2. Manuel prépare un diaporama sur quelques plantes médicinales autour de chez lui. Aide-le à inscrire leurs noms en langue Kanak en dessous de chaque photo.



3. Manuel doit ensuite expliquer que certaines plantes sont utilisées pour soigner des parties du corps bien précis. A partir de ses notes, rédiger un texte cohérent en utilisant des connecteurs logiques.

- rhëë né waŋa / rhëë né kerè/ rhëë né pwé/ rhëë né nékwé/ rhëë né karhèè
- rhëë pè ya kièò / rhëë pè nguûfû léwéé
- pèii pèwâ / pèii böödê

4. Yu néé pâfâ kêê rô mêfê a'jië.

STATUT BOTANIQUE		ÉCOLOGIE					NOM LOCAL	NOM PAIK
		forêt humide	forêt sèche	halophile	zones humides	rudérale ou secondaire		
espèces introduites (post-contacts)	<i>Mangifera indica</i>					x	manguier	
	<i>Psidium guajava</i>					x	goyavier	
	<i>Syzygium cumini</i>					x	jamelonier	
espèces indigènes	<i>Aleurites moluccana</i>	x	x			x	bancoulier	tâi
	<i>Cocos nucifera</i>			x			cocotier	nu
	<i>Cordyline fruticosa</i>	x	x			x	cordyline	wâjiti
	<i>Dendrocalamus spp.</i>				x	x	bambou	
	<i>Elaeocarpus angustifolius</i>	x	x				cerisier bleu	kurôrô
	<i>Fagraea berteriana</i>	x	x		x	x	bois tabou	
	<i>Ficus prolixa</i>	x	x				banian	bwe
	<i>Ficus spp</i>	x	x			x		
	<i>Hibiscus tiliaceus</i>				x	x	bourrao	bwao-pwëti
	<i>Melaleuca quinquenervia</i>						x	niaouli
<i>Pandanus spp</i>	x	x		x				
espèces endémiques	<i>Agathis lanceolata</i> (sur habitats actuels)	x					kaori	
	<i>Araucaria columnaris</i>	x		x			pin colonnaire	wapwii
	<i>Casuarina cf. collina</i>		x	x	x	x	bois de fer	
	<i>Geissois racemosa</i>	x					faux tamanou	mô
	<i>Guioa villosa</i>	x					x	niamôtô
	<i>Pagiantha serifera</i>	x				x		

## PARTIE 3. Kétöné-é rö ékafaé dönévâ

### Document 1. Döfu



#### A'cëi pè ërëwaa :

1. Jië na néé kêê-â rö mêfê A'jië ?
2. êfê kétöné-é.
3. é tâi ké rhîgüü dëxâ « döfu wi » ?
4. Na pètâbâ jië rö ékafaé dönévâ ?



### 3.4 le peuplier kanak

*Erythrina indica* Lam var. *fastigiata*, Leguminosae.

1 döru wi, 2 drelë, 3 tère, 4 ngetrae,

5 dawhaamwê, 6 drere, 7 nârû waapwii, 8 köpoa.

Cet arbre élancé endémique est inconnu à l'état sauvage. Il donne des fleurs rouge vif.

#### marque l'espace habité

Le peuplier kanak délimite l'espace cérémoniel et marque les bords de l'allée centrale en compagnie du pin colonnaire. Il symbolise le terroir et, à ce titre, il est le gardien des droits fonciers.

#### fémnin, masculin

Le peuplier kanak représente la terre et la femme, il est souvent opposé à la cordyline, elle-même symbole masculin. Dans l'aire ajîë-arhõ, on distingue le peuplier mâle, dont les branches sont parallèles au tronc, du peuplier femelle dont les branches s'étagent de part et d'autre.

### Document 2. Rhôô

*Cerbera manghas* var. *manghas*

Apocynaceae

Faux manguier - Thoogec

**Usages traditionnels** Consommer la sève empoisonnée du faux manguier entraîne les vivants dans le monde des morts. Il est installé près de la grande case, qui est elle aussi un espace de relation entre les deux mondes. L'eau filtrée par ses feuilles constitue un remède pour les maladies provoquées par la transgression des interdits. Les feuilles servent à envelopper la viande cuite au four. L'amande de son fruit, très toxique, est utilisée pour empoisonner les poissons.

**Biologie, écologie** De l'océan Indien au Pacifique.



#### A'cëi pè ërëwaa :

1. Jië na néé kêê-â rö mêfê A'jië ?
2. êfê kétöné-é.
3. é tâi yè-è rö Hyehen ?
4. Na pètâbâ jië rö ékafaé dönévâ ?

## PARTIE 4. Kâvètövâ kôïï.

### 1. Présenter cette plante médicinale en rédigeant un texte bien structuré (10 lignes max ).



Néé-é : Afee

Kétöné-é : Kêê kau

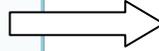
Dee-é : jö mwââ / jö umè

Bûfû-ê : wiè

Kâfâ-ê : afao<sup>1</sup> / rhâva / yivèè<sup>2</sup>

Kôïï : pèii pu

Ké kâvètövâ : pè buè dee-é / barui i dee afee



#### **Astuces pour bien rédiger :**

Jiè na néé-é ? âriké na ki rha kêê  
yaïï ? Na kani rö-wè ? Na ûfû-wè  
na kêê-â ? é tâi yè-è ? Vèki jé  
pèii ? é tâi ké kâvètövâ ?...

<sup>1</sup> sans rugosité, lisse, plat

<sup>2</sup> qui a du volume, épais